

درس اول

هنگام ترجمه شناخت کلمه و صحیح خواندن

نقش بسیار مهمی دارد.

هر گاه حرف (ل) به اسمی که دارای (آل) است

اضافه شود، الف اول آن اسم حذف می شود.

مثال:

ل + الله ← برای خدا

ل + المؤمنین ← برای مومنان

گروه آموزشی عصر

www.my-dars.ir

درس دوم

گاهی به آخر حروفی مثل: (الی - علی - ل و...)

ضمیر های متصل مانند: (ه - ها - هم - ک -

کم - ی - نا) اضافه می شوند که هنگام ترجمه باید آن

ها تفکیک کرد و هر کدام را جدا گانه معنا کرد. مثال:

علیکم : علی + کم ← بر شما

الیه : الی + ه ← به سویش

درس سوم

گروه آموزشی عصر

گاهی در هنگام ترجمه بعضی ترکیبات قرآنی

www.my-dars.ir

باید دقت بیشتری کرد و کلمات را درست تفکیک

کرد تا ترجمه دقیق انجام شود.

مثال: 

عَمَّا : عَنْ + مَا : از آنچه

إِنَّا : إِنَّ + نَا : قطعاً مَا

درس چهارم

 همان طور که می دانید کلماتی مانند (عالم و صادق) برای مفرد به کار می روند اما اگر به آخر این اسم ها (ون یا ین) اضافه شود معنی جمع می دهند.

مای درس

عالمند  دانان  عالمون

کروه آموزشی عصر

دانابان  عالمند  www.my-dars.ir

صادقون  راستگو  صادق

صادقین  راستگویان 

همان طور که می دانید کلماتی مانند: (آیة و ثمرة) برای مفرد به کار می روند اما اگر (آن

ها را حذف کنیم و به آن ها (ات) اضافه کنیم

معنی جمع می دهند.

مثال:

آیه : نشانه ها ← آیات : نشانه ها

ثمرة : میوه ← ثمرات : میوه ها

ما درس

گروه آموزشی عصر

www.my-dars.ir

درس ششم

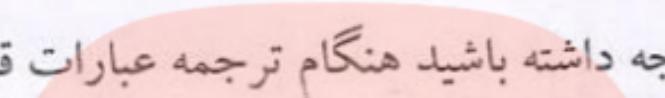
۱- هرگاه پس از اسم یک فعل باید معمولاً هنگام ترجمه بین آن دو حرف ربط (که) اضافه می شود تا معنی عبارت کامل شود. مثال :

قومِ یتفکّرون : قومی که فکر می کنند.

۲- گاهی برای کامل شدن معنای جمله‌ی

ترجمه شده باید به تناسب جمله از فعل هایی مانند (است - هست - بود و...) استفاده کرد. مثال:

آنَ فِي ذلِكَ لَا يَةٌ: قطعاً در آن نشانه ای است.

 توجه داشته باشید هنگام ترجمه عبارات قرآنی

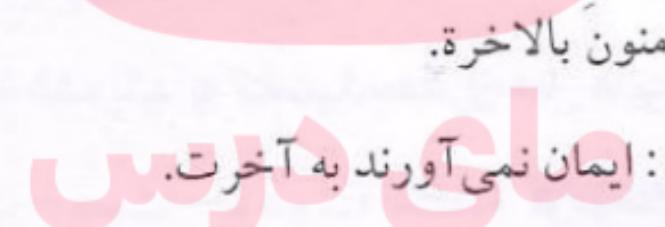
بعد از اینکه معنای کلمات قرآنی را پیدا کردید ،

اگر قواعد جمله بندی فارسی را رعایت کنیم

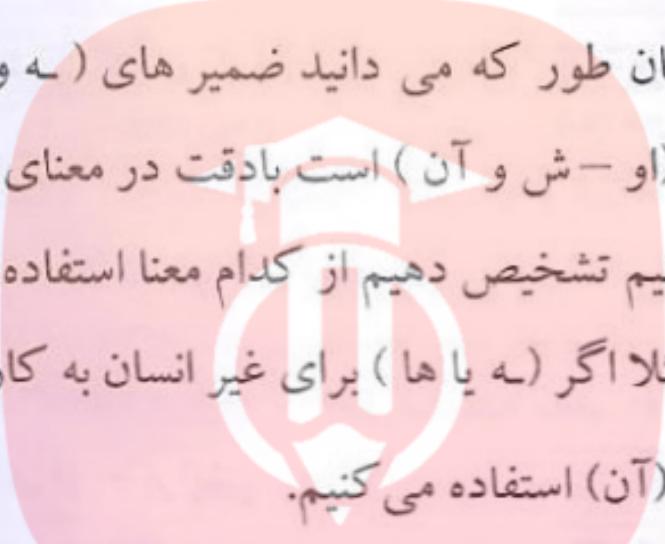
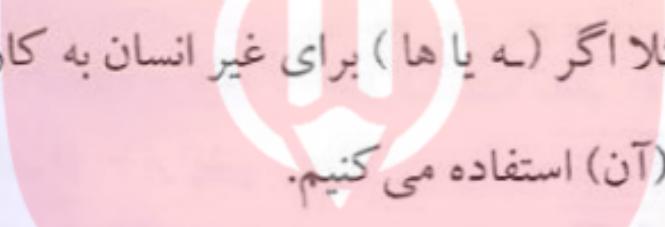
ترجمه عبارات قرآنی روانتر و زیباتر خواهد شد.

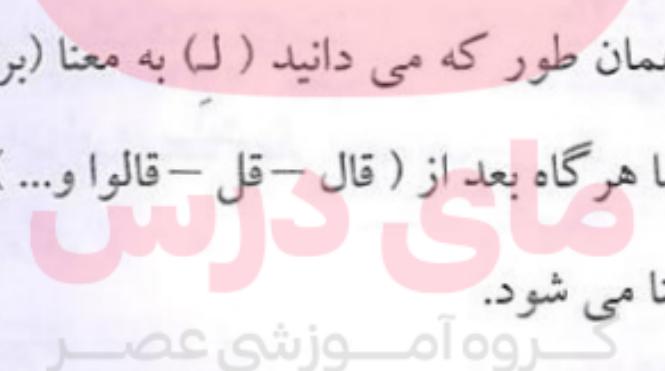
 مثال :

لا یومنون بالآخرة.

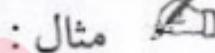
 ترجمه : ایمان نمی آورند به آخرت.

ترجمه صحیح تر : به آخرت ایمان نمی آورند.

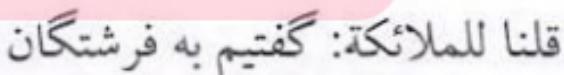
 همان طور که می دانید ضمیر های (ه و ها) به معنای (او - ش و آن) است بادقت در معنای عبارت می توانیم تشخیص دهیم از کدام معنا استفاده کنیم .
 مثلا اگر (ه یا ها) برای غیر انسان به کار رود از معنا (آن) استفاده می کنیم.

 همان طور که می دانید (ل) به معنا (برای) است اما هر گاه بعد از (قال - قل - قالوا و ...) باید " به " معنا می شود.

 کروه آموزشی عصر

 مثال :

 www.my-dars.ir

 قلنا للملائكة: گفتیم به فرشتگان

درس نهم

همان طور که می دانید (ل) به معنا (برای) است
اما (ل) هر گاه به ضمیرهای متصل (ه - ها - هم -
ک - کم - ی - نا) اضافه شود (ل) خوانده
می شود، اما معنای آن تغییر نمی کند.

مثال:

له (برای او - برايش)

لهم (برای آنها - برايشان)

لها (برای او - برايش)

لک (برای تو - برايت)

لکم (برای شما - برايتان)

لنا (برای ما - برايمان)

www.my-dars.ir

هر گاه در عبارات قرآنی کلمه آنما و آنما به کار

رفته باشد باید محل صحیح ترجمه این کلمه را بدانیم.

مثال: اِنَّمَا اَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ.

ترجمه صحیح: من فقط بشری مثل شما هستم.

ترجمه غلط: فقط من بشری مثل شما هستم.

درس دهم

کلمه آب گاهی به صورت (ابو - ابا - ابی) نیز می آید که در هر سه صورت به معنای پدر می باشد.

گاهی کلمه ای به صورت جمع است اما در

فارسی باید به صورت مفرد معنا شود.

ما درس

مثال:

کُنَا بِهِ عَالَمِينَ: ما به آن دانا بودیم.

www.my-dars.ir

در صورتی که معنای عالمین (دانایان) می باشد.